

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2021 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры иностранных языков
Протокол от «10» *ноября* 2021 г. № 13.
Зав. кафедрой *Сарычева*
/Л.В. Сарычева/

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

ПРАКТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки
44.03.05 Педагогическое образование

Профиль:
Русский язык и иностранный (английский) язык

Мытищи
2021

Автор-составитель:

Кытманова Е.А.,
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков

Фонд оценочных средств для обеспечения образовательного процесса бакалавров по дисциплине «Практика английского языка» составлен в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.	4
2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	6
5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	18

1. Общие положения

Фонд оценочных средств – составная часть образовательной программы по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование на факультете русской филологии МГОУ.

Оценочные средства – фонд контрольных заданий для освоения дисциплины «Практика английского языка», а также описаний форм и процедур, предназначенных для определения качества освоения учебного материала.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
ОПК-4: способен осуществлять духовно- нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей	1. Работа на занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-8: способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	1. Работа на занятиях 2. Самостоятельная работа

3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Шкала оценивания компетенций

Компетенция	Этап формирования	Показатели освоения компетенции	Критерии оценивания	Шкала оценивания / формы контроля
ОПК-4	1. Работа на занятиях 2. Самостоятельная работа	Знание: основной фактологической информации о культуре англоязычных стран Понимание: строения языковой картины мира и взаимосвязи её отдельных	Показывает знание основной фактологической информации о культуре англоязычных стран и понимание строения английской языковой картины мира во взаимосвязи её компонентов	41-60 баллов (пороговый уровень) / устный ответ, зачёт, экзамен

		компонентов		
		Умение: сопоставлять базовые концепты различных культур	Способен применять Различные схемы логического анализа для описания базовых концептов английского языка и сопоставлять их с концептами русского языка	61-80 баллов (предпродвинутый уровень)/ эссе
		Владение: способностью применить полученные знания и умения на практике	Способен применить полученные умения сравнительного анализа концептов для разработки фрагмента интегрированного урока или воспитательных мероприятий	81-100 баллов (продвинутый уровень) / проект, деловая игра
ОПК-8	1. Работа на занятиях 2. Самостоятельная работа	Знание: основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка в его стилистических разновидностях; норм английского языка в пределах его основных вариантов; норм речевого этикета, моделей вербального и невербального поведения носителей языка в различных коммуникационных ситуациях; основ анализа художественного текста	Показывает знание и понимание основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка в его стилистических разновидностях; норм английского языка в пределах его основных вариантов; норм речевого этикета, моделей вербального и невербального поведения носителей языка в различных коммуникационных ситуациях; основ анализа художественного текста	41-60 баллов (пороговый уровень) / устный ответ, зачёт, экзамен
		Умение: применять	Способен применять полученные знания в	61-80 баллов (предпродвинутый уровень)

		полученные знания в устной и письменной речи на изучаемом языке в различных ситуациях общения; проводить многоаспектный анализ устной и письменной речи на английском языке; анализировать и интерпретировать текст художественного произведения на изучаемом языке	устной и письменной речи на изучаемом языке в различных ситуациях общения; проводить многоаспектный анализ устной и письменной речи на английском языке; анализировать и интерпретировать текст художественного произведения на изучаемом языке	нутый уровень) / устный ответ, эссе, лингвостилистический анализ художественного текста, зачёт, экзамен
		Владение: навыками устного (диалогическая и монологическая речь) и письменного общения на английском языке в профессиональной сфере при обучении английскому языку	Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе, полученных навыков в профессиональной сфере при обучении английскому языку	81-100 баллов (продвинутой уровень) / деловая игра, проект

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Типовые контрольные задания

Лексико-грамматический тест – средство проверки лексических и грамматических навыков обучающихся.

Презентация – образовательный продукт учебно-творческой деятельности

студентов и средство рефлексивного представления результатов учебно-творческой деятельности.

Эссе – вид творческого письменного задания на определённую тему, выражающее индивидуальную аргументированную точку зрения автора.

Лингвостилистический анализ текста – вид языкового анализа, направленного на выявление системы языковых средств, с помощью которых передается идейно-тематическое и эстетическое содержание литературно-художественного произведения.

Проект – совместная учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность учащихся-партнеров, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников проекта. Средство оценивания сформированности профессиональных и общепрофессиональных компетенций.

Деловая игра – совместная деятельность академической группы с целью решения образовательных или профессиональных задач. В ходе игры моделируется реальная проблемная ситуация. В ходе игры проверяется способность и готовность анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

Содержание зачёта 4 семестр:

1. Лексико-грамматический тест.
2. Изложение содержания однократно прослушанного текста монологического характера.
3. Устное монологическое высказывание на заданную тему

Содержание зачёта с оценкой 6 семестр:

1. Лексико-грамматический тест.
2. Изложение содержания однократно прослушанного текста монологического характера.
3. Устное монологическое высказывание на тему, затронутую в статье.

Содержание зачёта 9 семестр:

1. Изложение содержания однократно прослушанного текста монологического характера.
2. Лингвостилистический анализ текста.
3. Написание эссе по заданной теме.

Содержание устного экзамена 5 семестр:

Письменная часть экзамена

1. Краткое изложение содержания и комментирование однократно прослушанного оригинального текста информационного характера.

Устная часть экзамена

1. Интерпретация содержания оригинального художественного текста.
2. Реферирование на иностранном языке газетной статьи общественно-политического или страноведческого характера. Беседа по затронутым в тексте проблемам.

Содержание устного экзамена 8 семестр:

Письменная часть экзамена

1. Эссе по культурологической проблематике.

Устная часть экзамена

1. Лингвостилистическая интерпретация оригинального художественного или публицистического текста.
2. Реферирование газетной статьи на русском языке общественно-политического или страноведческого характера. Беседа по проблемам, затронутым в статье.
3. Изложение с комментированием однократно прослушанного текста информационного характера.

Содержание экзамена А семестр:

Письменная часть экзамена

1. Эссе по культурологической проблематике.

Содержание государственного экзамена

Устный экзамен

1. Лингвостилистическая интерпретация оригинального художественного, публицистического или научно-популярного текста.
2. Теоретический вопрос, связанный с текстом, по одной из основных проблем лексикологии или стилистики.
3. Реферирование русскоязычной статьи общественно-политического, страноведческого или научно-популярного характера на английском языке.
4. Изложение с комментированием однократно прослушанного текста.

Примеры лексико-грамматических тестов

Test 1

I. Rewrite the sentences so that they have a similar meaning. Use the prompts. Include an infinitive or an -ing form.

Example

I couldn't go to the party last night. (allowed)

I wasn't allowed to go to the party last night.

1. I was surprised to see Ben at the party, (expect)

2. We're having dinner at the Greens' on Saturday, (invited)
3. I should have a hair-cut, (need)
4. I can't wait to see you in June, (looking forward)
5. What shall I have for dessert? (can't decide)
6. The teacher said we could go home early, (let)
7. But she said we had to do extra homework, (made)
8. Can you wait for a minute? (mind)
9. I'd prefer to have tea. (rather)
10. Let's wait before we make a decision, (suggest)
11. 'Til lend you some money,' she said to me. (offered)
12. 'Please don't make a noise,' he said to me. (asked)
13. 'I'm sorry I woke you up,' I said to my neighbours, (apologized)

II. Supply the appropriate verbals:

1. While ... for a flight, and without ever ... the terminal, a visitor could have his hair ..., suit ... and shoes (*to wait, to leave, to cut, to press, to shine*)
2. The snow never stopped ... that afternoon. It was dreadful ... outdoors, (*to fall, to be*)
3. The door did not open. She left off ..., and, ... down at the top of the stairs, buried her face in her hands, (*to ring, to sit*)
4. ... them in so short a time would have been next to impossible. (*to find*)
5. He was accustomed to ... through the morning noises of the neighbourhood, (*to sleep*)
6. The confusion that followed would be impossible (*to describe*)
7. He was beyond ... about what was going to happen to him. (*to care*)
8. She could not help ... into her conversation the names of the people she knew, (*to bring*)
9. It is true that ... is ... and (*to understand, to pity, to forgive*)
10. He walked down the street, not ... where ... or what (*to know, to turn, to do*)
11. The girl was only four but it delighted us ... with her. (*to talk*)
12. ... gradually his small fortune, he preferred ... on the generosity of others rather than (*to waste, to live, to work*)
13. She tried ... on ... with me, but I finally managed ... her out of it. (*to insist, to come, to talk*)
14. She woke at half past ten in the morning ... her husband (*to find, to go*)
15. When Hugh came in he found the painter ... the ... touches to a picture of a beggar-man. The beggar himself was standing on a ... platform in a corner of the studio. He was an old man, with a face like ... parchment, (*to put, to finish, to raise, to wrinkle*)

III. Translate the following into English using the proper forms of verbals:

1. Написав на конверте адрес, она выбросила открытку в корзинку для бумаг.
2. Так случилось, что они обедали у Долли в тот день.
3. Очень мило с его стороны, что он предложил это.
4. Я терпеть не мог, когда мне желали удачи
5. Кажется, он не написал никаких новых пьес.
6. Уплатив шоферу, он взглянул на жену, которая стояла в дверях освещенная заходящим солнцем.
7. Было похоже, что он получал удовольствие от нашей компании.
8. Говорили, что она еще не приняла никакого решения.

9. Известно, что он был трижды ранен во время войны.
10. У меня появилось ощущение, что за мной наблюдают.
11. Я не помню, чтобы я когда-либо была около их дома.
12. Крису как-то не хотелось, чтобы над ним смеялись.

IV. Fill in the blanks in the sentences below in the most appropriate way.

- 1 Although they had only told their parents about their engagement, the news soon got the village.
- 2 She must have made a good impression last week because she has got.....to the second round of interviews for the post.
- 3 I love watching TV cookery programmes but when they describe a recipe, it can be hard to get..... all the details in time.
- 4 We get..... only because we live very economically.
- 5 What have you been getting..... since we last met?
- 6 Surely you haven't got..... all the biscuits already?

V. Translate into English using the verb "to get" with particles.

1. Они едва могут прожить на свои скромные доходы.
2. Ветер крепчает.
3. Ему удалось выдать из себя несколько слов.
4. Он надеялся, что это пройдет незамеченным.
5. Я отнюдь не преуспеваю в жизни.
6. Присяжные не могли прийти к соглашению.
7. Как я все это вынесу?
8. Я мало где бываю.
9. Ему было трудно донести до английского слушателя свои американские шутки.
10. К нему было трудно подступиться.

Test 2

I. Supply the necessary modal verbs for the following sentences, noticing carefully the Russian equivalents given in brackets:

1. "By the way," I asked, "what's Bill doing now?" "How in the world ... I know?" Arthur looked pained. "I thought he ... have been bothering you for money." (откуда мне знать; может быть)
2. He came out of the water, smiling. "You ... have come earlier," he said. "We ... have swum together. The water is great." (зря не пришел; могли бы.)
3. "Last night, you know, Hugh suddenly began to speak to me about what my future was going to be like." "What ... it have meant?" "How ... I know?" (и что это могло значить; откуда мне знать)
4. There was an old apple tree beside the path. I said, "I bet I ... climb that." "No, you ... not," said Jack, (могу; не надо)
5. "Well, then, ... you hold the line while I find the letter?" "I ...not, I'm in a telephone box." "Then ... I ring you back?" "I'm not on the telephone." "Then I think perhaps you ... ring me

- back in half an hour. By then I ... have some idea what this is all about." (можешь ли; не могу; можно мне; тебе лучше; может быть)
6. He knows he ... read classics. He ... change to something else. (не нужно; мог бы)
 7. "Monday will be my last day in London," Hudson said. "I ... stay down here fairly late." (может быть, придется)
 8. In any case, I ... not hang about outside indefinitely while the sisters finished their quarrel. They ... continue for hours, (не мог же; может быть)
 9. It's too bad she ... not have a drink with us. We ... have learned a great deal about the theatre tonight, (не могла; могли бы)
 10. If you help me now I help you later, (может быть, смогу)
 11. "I shall wait to hear what Lily has to say about it." "You.....wait a long time." (может быть, придется)
 12. I think you ... certainly have told us the truth, and we ... have decided what was the best thing to do. (следовало бы; могли бы)
 13. If your mother calls, tell her I.....be a little late. (возможно, придется)
 14. On Saturday Charles broke the news to his father. Mr. March began to grumble: "You ... have chosen a more suitable time to tell me. You ... have known that hearing this would put me out of step for the day." (следовало бы; мог бы)

II. Select the correct word in parentheses to complete the meaning of the sentences.

1. Albert Einstein expressed his (principal/principle) of relativity.
2. Betty's insulting remark greatly (effected/affected) Kurt, who is a very sensitive person.
3. The law is no longer (effective/efficient).
4. The (morale/moral) of the troops was low after the withdrawal.
5. She confounded her (critics/critiques) by breaking the record.
6. He is at an (impressive/impressionable) age.
7. This is (intolerant/intolerable): I've been kept waiting for three hours!
8. I feel (shameful/ashamed) that I haven't written for so long.

III. Complete these sentences using the verbs in brackets with proper prepositions. Show the meanings the verbs have in a context: literal or metaphorical.

1. When he was at school, John always used to (stand)
2. I don't think I can take a lunch break today as I've got (catch).....
3. Our business went through a bad patch last year, but things seem (pick)
4. Jim always relies on his wife (sort)
5. The papers are claiming the Prime Minister (cover)
6. There is something wrong with this colour scheme but I can't quite (pin)
7. This vase (wipe)....
8. The enemy (fall)
9. I can (see)

IV. Paraphrase using euphemisms:

1. He saw a crippled child in a wheelchair.
2. More state help for the poor sections of the community.
3. She is unwell.
4. They are going on strike.
5. The pension age for teachers was reduced to 55.
6. You are a liar!
7. His uncle died last year.
8. He didn't earn a penny!
9. They argued before the meeting but were finally persuaded to agree.
10. He is an imbecile!

Темы эссе

Writing Topic 1

When people move to another country, some of them decide to follow the customs of the new country. Others prefer to keep their own customs. Compare these two choices. Which one do you prefer? Support your answer with specific details.

Writing Topic 2

Some people believe that university students should be required to attend classes. Others believe that going to classes should be optional for students. Which point of view do you agree with? Use specific reasons and details to explain your answer.

Writing Topic 3

Describe a custom from your country that you would like people from other countries to adopt. Explain your choice, using specific reasons and examples.

Writing Topic 4

Some people believe that a college or university education should be available to all students. Others believe that higher education should be available only to good students. Discuss these views. Which view do you agree with? Explain why.

Writing Topic 5

Some people think that children should begin their formal education at a very early age and should spend most of their time on school studies. Others believe that young children should spend most of their time playing. Compare these two views. Which view do you agree with? Why?

Writing Topic 6

Do you agree or disagree with the following statement? Attending a live performance (for example, a play, concert, or sporting event) is more enjoyable than watching the same event on television. Use specific reasons and examples to support your opinion.

Writing Topic 7

It has been said, "Not everything that is learned is contained in books." Compare

and contrast knowledge gained from experience with knowledge gained from books. In your opinion, which source is more important? Why?

Writing Topic 8

English is quickly becoming the world language. Some people think this is good. Others think it is not good. Discuss the advantages and disadvantages of English as the world language. Use specific reasons and examples to support your answer.

Writing Topic 9

Some people believe that a college or university education should be available to all students. Others believe that higher education should be available only to good students. Discuss these views. Which view do you agree with? Explain why.

Writing Topic 10

Do you agree or disagree with the following statement? Books are not needed any more because people can read information on computers. Use specific reasons and details to explain your answer.

Материалы итоговой аттестации

Текст для анализа:

A Case for the Oracle by Henry Lawson

The Oracle and I were camped together. The Oracle was a bricklayer by trade, and had two or three small contracts on hand. I was "doing a bit of house-painting". There were a plasterer, a carpenter, and a plumber -- we were all T'othersiders, and old mates, and we worked things together. It was in Westralia -- the Land of T'othersiders -- and, therefore, we were not surprised when Mitchell turned up early one morning, with his swag and an atmosphere of salt water about him.

He'd had a rough trip, he said, and would take a spell that day and take the lay of the land and have something cooked for us by the time we came home; and go to graft himself next morning. And next morning he went to work, "labouring" for the Oracle.

The Oracle and his mates, being small contractors and not pressed for time, had dispensed with the services of a labourer, and had done their own mixing and hod-carrying in turns. They didn't want a labourer now, but the Oracle was a vague fatalist, and Mitchell a decided one. So it passed.

The Oracle had a "Case" right under his nose -- in his own employ, in fact; but was not aware of the fact until Mitchell drew his attention to it. The Case went by the name of Alfred O'Briar -- which hinted a mixed parentage. He was a small, nervous working-man, of no particular colour, and no decided character, apparently. If he had a soul above bricks, he never betrayed it. He was not popular on the jobs. There was something sly about Alf, they said.

The Oracle had taken him on in the first place as a day-labourer, but afterwards shared the pay with him as with Mitchell. O'Briar shouted -- judiciously, but on every possible occasion -- for the Oracle; and, as he was an indifferent workman, the boys said he only did this so that the Oracle might keep him on. If O'Briar took things easy and did no more than the rest of us, at least one of us would be sure to get it into his head that he was loafing on us; and if he grafted

harder than we did, we'd be sure to feel indignant about that too, and reckon that it was done out of nastiness or crawlsomeness, and feel a contempt for him accordingly. We found out accidentally that O'Briar was an excellent mimic and a bit of a ventriloquist, but he never entertained us with his peculiar gifts; and we set that down to churlishness.

O'Briar kept his own counsel, and his history, if he had one; and hid his hopes, joys, and sorrows, if he had any, behind a vacant grin, as Mitchell hid his behind a quizzical one. He never resented alleged satire -- perhaps he couldn't see it -- and therefore he got the name of being a cur. As a rule, he was careful with his money, and was called mean -- not, however, by the Oracle, whose philosophy was simple, and whose sympathy could not realise a limit; nor yet by Mitchell. Mitchell waited.

O'Briar occupied a small tent by himself, and lived privately of evenings. When we began to hear two men talking at night in his tent, we were rather surprised, and wondered in a vague kind of way how any of the chaps could take sufficient interest in Alf to go in and yarn with him. In the days when he was supposed to be sociable, we had voted him a bore; even the Oracle was moved to admit that he was "a bit slow".

But late one night we distinctly heard a woman's voice in O'Briar's tent. The Oracle suddenly became hard of hearing, and, though we heard the voice on several occasions, he remained exasperatingly deaf, yet aggressively unconscious of the fact. "I have got enough to do puzzling over me own whys and wherefores," he said. Mitchell began to take some interest in O'Briar, and treated him with greater respect. But our camp had the name of being the best-constructed, the cleanest, and the most respectable in the vicinity. The health officer and constable in charge had complimented us on the fact, and we were proud of it. And there were three young married couples in camp, also a Darby and Joan; therefore, when the voice of a woman began to be heard frequently and at disreputable hours of the night in O'Briar's tent, we got uneasy about it. And when the constable who was on night duty gave us a friendly hint, Mitchell and I agreed that something must be done.

"Av coorse, men will be men," said the constable, as he turned his horse's head, "but I thought I'd mention it. O'Briar is a dacent man, and he's one of yer mates. Av coorse. There's a bad lot in that camp in the scrub over yander, and -- av coorse. Good-day to ye, byes."

Next night we heard the voice in O'Briar's tent again, and decided to speak to Alf in a friendly way about it in the morning. We listened outside in the dark, but could not distinguish the words, though I thought I recognised the voice.

"It's the hussy from the camp over there; she's got holt of that fool, and she'll clean him out before she's done," I said. "We're Alf's mates, any way it goes, and we ought to put a stop to it."

"What hussy?" asked Mitchell; "there's three or four there."

"The one with her hair all over her head," I answered.

"Where else should it be?" asked Mitchell. "But I'll just have a peep and see who it is. There's no harm in that."

He crept up to the tent and cautiously moved the flap. Alf's candle was alight; he lay on his back in his bunk with his arms under his head, calmly smoking. We withdrew.

"They must have heard us," said Mitchell; "and she's slipped out under the tent at the back, and through the fence into the scrub."

Mitchell's respect for Alf increased visibly.

But we began to hear ominous whispers from the young married couples, and next Saturday night, which was pay-night, we decided to see it through. We did not care to speak to Alf until we were sure. He stayed in camp, as he often did, on Saturday evening, while the others went up town. Mitchell and I returned earlier than usual, and leaned on the fence at the back of

Alf's tent.

We were scarcely there when we were startled by a "rat-tat-tat" as of someone knocking at a door. Then an old woman's voice INSIDE the tent asked: "Who's there?"

"It's me," said Alf's voice from the front, "Mr. O'Briar from Perth."

"Mary, go and open the door!" said the old woman. (Mitchell nudged me to keep quiet.)

"Come in, Mr. O'Breer," said the old woman. "Come in. How do you do? When did you get back?"

"Only last night," said Alf.

"Look at that now! Bless us all! And how did you like the country at all?"

"I didn't care much for it," said Alf. We lost the thread of it until the old woman spoke again.

"Have you had your tea, Mr. O'Breer?"

"Yes, thank you, Mrs. O'Connor."

"Are you quite sure, man?"

"Quite sure, thank you, Mrs. O'Connor." (Mitchell trod on my foot.)

"Will you have a drop of whisky or a glass of beer, Mr. O'Breer?"

"I'll take a glass of beer, thank you, Mrs. O'Connor."

There seemed to be a long pause. Then the old woman said, "Ah, well, I must get my work done, and Mary will stop here and keep you company, Mr. O'Breer." The arrangement seemed satisfactory to all parties, for there was nothing more said for a while. (Mitchell nudged me again, with emphasis, and I kicked his shin.)

Presently Alf said: "Mary!" And a girl's voice said, "Yes, Alf."

"You remember the night I went away, Mary?"

"Yes, Alf, I do."

"I have travelled long ways since then, Mary; I worked hard and lived close. I didn't make my fortune, but I managed to rub a note or two together. It was a hard time and a lonesome time for me, Mary. The summer's awful over there, and livin's bad and dear. You couldn't have any idea of it, Mary."

"No, Alf."

"I didn't come back so well off as I expected."

"But that doesn't matter, Alf."

"I got heart-sick and tired of it, and couldn't stand it any longer, Mary."

"But that's all over now, Alf; you mustn't think of it."

"Your mother wrote to me."

"I know she did" -- (very low and gently).

"And do you know what she put in it, Mary?"

"Yes, Alf."

"And did you ask her to put it in?"

"Don't ask me, Alf."

"And it's all true, Mary?"

There was no answer, but the silence seemed satisfactory.

"And be sure you have yourself down here on Sunday, Alf, me son." ("There's the old woman come back!" said Mitchell.)

"An' since the girl's willin' to have ye, and the ould woman's willin' -- there's me hand on it, Alf, me boy. An' God bless ye both." ("The old man's come now," said Mitchell.)

"Come along," said Mitchell, leading the way to the front of the tent.

"But I wouldn't like to intrude on them. It's hardly right, Mitchell, is it?"

"That's all right," said Mitchell. He tapped the tent pole.

"Come in," said Alf. Alf was lying on his bunk as before, with his arms under his head. His face wore a cheerful, not to say happy, expression. There was no one else in the tent. I was never more surprised in my life.

"Have you got the paper, Alf?" said Mitchell.

"Yes. You'll find it there at the foot of the bunk. There it is. Won't you sit down, Mitchell?"

"Not to-night," said Mitchell. "We brought you a bottle of ale. We're just going to turn in."

And we said "good-night". "Well," I said to Mitchell when we got inside, "what do you think of it?"

"I don't think of it at all," said Mitchell. "Do you mean to say you can't see it now?"

"No, I'm dashed if I can," I said. "Some of us must be drunk, I think, or getting rats. It's not to be wondered at, and the sooner we get out of this country the better."

"Well, you must be a fool, Joe," said Mitchell. "Can't you see? Alf thinks aloud."

"What?"

"Talks to himself. He was thinking about going back to his sweetheart. Don't you know he's a bit of a ventriloquist?"

Mitchell lay awake a long time, in the position that Alf usually lay in, and thought. Perhaps he thought on the same lines as Alf did that night. But Mitchell did his thinking in silence.

We thought it best to tell the Oracle quietly. He was deeply interested, but not surprised. "I've heerd of such cases before," he said. But the Oracle was a gentleman. "There's things that a man wants to keep to himself that ain't his business," he said. And we understood this remark to be intended for our benefit, and to indicate a course of action upon which the Oracle had decided, with respect to this case, and which we, in his opinion, should do well to follow.

Alf got away a week or so later, and we all took a holiday and went down to Fremantle to see him off. Perhaps he wondered why Mitchell gripped his hand so hard and wished him luck so earnestly, and was surprised when he gave him three cheers.

"Ah, well!" remarked Mitchell, as we turned up the wharf.

"I've heerd of such cases before," said the Oracle, meditatively. "They ain't common, but I've hear'd of such cases before."

Статья для пересказа на английском языке:

Мы все - продукты языка и культуры

Светлана Григорьевна Тер-Минасова
Профессор, д.ф.н., декан факультета
иностранных языков МГУ

Большие неприятности методике как науке об образовании, в частности в иностранных языках, принесла на каком-то этапе оторванность ее от науки. Здесь, правда, вина собственно и самой науки. Лингвисты в течение многих лет грешили вот такой чистой наукой и напоминали мне Кая из сказки о Снежной королеве, который сидел в ледяном дворце и складывал из кубиков слово "вечность". Иногда, когда я читаю диссертации лингвистов, никак на практику не выходящих, всегда вспоминаю Кая и думаю, как ему холодно сидеть во дворце. Потому что, как практики, оторванные от науки и теории, так и теоретики, оторванные от практики, одинаково ущербны.

В России 200 миллионов человек знают русский язык, однако это совсем не означает, что все они могут его преподавать. Нельзя преподавать иностранные языки, не понимая, например, механизма речеобразования. Без этого понимания теоретического вопроса теряется драгоценное время, преподаватели стонут, что им не хватает часов. В результате, как показала многолетняя практика в нашей советской жизни, десятилетиями шел поголовный брак, люди учили языки в школе, неязыковом вузе, кончали аспирантуру - и не знали двух слов. Миллионы школьников, получив аттестат, не имели никакого представления об иностранном языке.

Беда учителей была в низком уровне знаний, что неудивительно в стране, на многие годы отрезанной от того мира, где язык естественным образом употреблялся. Мы вообще преподавали все иностранные языки как мертвые - латынь или древнегреческий. Мы пользовались произведениями Шекспира, Диккенса, Чосера; современная литература была представлена шестью томами "Саги и Форсайтах". Хотя Голсуорси писал в первой половине XX века, для нас он служил примером современного английского языка.

Язык как средство общения начали преподавать тогда, когда коренным образом изменилась наша жизнь. На своем факультете мы пытаемся соединить научные теории с практикой преподавания. Первыми в стране мы создали ученый совет по защите кандидатских и докторских диссертаций, в котором филология соединена с методикой. Все остальные советы занимаются либо отдельно филологией, либо методами преподавания иностранных языков. Наш совет в организационном смысле сочетает и теорию, и практику. С одной стороны, это нас обогащает, с другой - выявляются нелепости, крайности и в той, и в другой областях, когда на них смотрит свежий взгляд.

Сейчас определилось новое мощное направление - язык и культура. Мы обнаружили, что преподавание языка невозможно в отрыве от культуры. Язык - это средство общения, а язык общения - это не просто правила грамматики, суффиксы и префиксы, это еще и огромный комплекс так называемых фоновых культурных знаний о том, как живет и функционирует в мире языка предмет или явление, обозначаемое языком.

Язык отражает мир и формирует носителей языка, все мы - продукты языка и культуры, навязанной нам при рождении и при овладении родным языком. В языке есть мощный культуросодержащий пласт, который несет в себе отношение к миру, людям и т.д. И все это с языком вместе мы усваиваем как данность. Потом начинаются конфликты, когда мы встречаемся с людьми, которым продиктованы другие условия жизни и единения. Соответственно возникают конфликты культур и конфликты языков.

Из-за этого мы набиваем шишки каждый раз, когда сталкиваемся с партнерами по международному сотрудничеству. У нас нет проблем с артиклями и предлогами. Но это абсолютно не означает, что наше общение эффективно и правильно. Мы совершаем, особенно поначалу, огромное количество ошибок в культуре общения. Сейчас мы стараемся научить наших студентов всему тому, что сами в свое время не знали. Я им завидую - они получают уникальное образование.

Текст для аудирования:

French protest against English language

A group of French trades unionists and language pressure groups have joined French MPs to appeal to French businesses to stop using English in the workplace, whether on email, the telephone or just by using English words such as 'le job', 'le newsletter' or 'le web'.

Leading the charge of the French language brigade in its latest skirmish was French MP Jacques Miyar. Unusually for a man of the right, the troops following him into battle are trade unionists and language pressure groups, united in a new French resistance. The enemy is the English language. It's colonised French screens, infiltrated French music and now it's conquering the French workplace - in e-mails, or 'le mail' and 'sur le web' on 'l'internet' and even on 'les news'. All this has to stop, says Mr Miyar.

JACQUES MIYAR:

I think this is very dangerous because you know French language is the spirit of France. It will be a big mistake that those enterprises who want to make business in France impose their own cultural way. We French have been imperialists long before them, you know, and we know how it works. So I do believe that it is now time to react and say 'stop your nonsense, respect people, learn French, learn German, learn Chinese and Arabic as well as English'.

The French did legislate against English on the radio but it keeps creeping back by other routes. Seven percent of French firms use it as their main language, while multi-nationals send e-mails to their French workers in English, regardless of whether they understand them or not. All this is clearly a huge blow to French pride, although nobody here is willing to admit defeat even as 'les business' and 'les managers' continue to help the enemy's advance.

Caroline Wyatt, BBC News, Paris

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Текущий контроль 3 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 50 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 4, макс. – 20 б.)

- эссе – 20 б.

Текущий контроль 4 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 50 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

- деловая игра – 10 б.

- проект – 20 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 4, макс. – 20 б.)

- эссе – 20 б.

Промежуточная аттестация – зачёт – 10 б.

Текущий контроль 5 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 50 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 4, макс. – 20 б.)
- эссе – 20 б.

Промежуточная аттестация – экзамен – 20 б.

Текущий контроль 6 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 50 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

- проект – 20 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 4, макс. – 20 б.)
- эссе – 20 б.

Промежуточная аттестация – зачёт с оценкой – 10 б.

Текущий контроль 7 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 50 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- деловая игра – 20 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 4, макс. – 20 б.)
- эссе – 20 б.

Текущий контроль 8 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 40 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 4, макс. – 20 б.)
- эссе – 20 б.

Промежуточная аттестация – экзамен – 20 б.

Текущий контроль 9 семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 40 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 2, макс. – 10 б.)

- эссе – 20 б.

- лингвостилистический анализ – 20 б.

Промежуточная аттестация – зачёт – 10 б.

Текущий контроль А семестра:

Работа на практических занятиях (выполнение заданий) – макс. 30 б.
за все занятия.

Альтернативные формы работы:

- презентация – 10 б.

- проект – 20 б.

Обязательные формы работы:

- лексико-грамматический тест – 5 б. (не менее 2, макс. – 10 б.)

- эссе – 20 б.

- лингвостилистический анализ – 20 б.

Промежуточная аттестация – экзамен – 20 б.

Параметры и критерии оценки презентации

Но п/п	Оцениваемые параметры	Критерии оценки	Оценка в баллах
1	Соответствие содержания поставленной цели и проблемному вопросу	- содержание полностью соответствует поставленной цели и проблемному вопросу; - содержание частично соответствует поставленной цели и проблемному вопросу; - содержание не соответствует поставленной цели и проблемному вопросу.	2 1 0
2	Информативность и использование источников	- содержит новую информацию как результат творческой проработки нескольких источников; - содержит информацию из новых источников с небольшой аналитической проработкой; - содержит информацию из широко известных источников, малоинформативна.	2 1 0
3	Структура презентации	- логически выстроена, соответствует целям и задачам презентации; - не вполне соответствует целям и задачам презентации, отсутствуют какие-либо второстепенные элементы структуры; - отсутствуют какие-либо основные элементы структуры (введение или выводы).	2 1 0

4	Дизайн	<ul style="list-style-type: none"> - все элементы дизайна подчёркивают содержание, правильно подобраны шрифт, фон и графика, дизайн соответствует содержанию; шрифт читаем; - дизайн плохо соответствует содержанию; - дизайн отвлекает от содержания; шрифт трудночитаем, графика не соответствует содержанию. 	2 1 0
5	Владение иностранным языком	<ul style="list-style-type: none"> - владеет навыком создания собственного речевого высказывания в сфере научной коммуникации с использованием оптимального набора слов и словосочетаний, грамматически и стилистически корректного; - имеет представление об ограниченном наборе лексических и грамматических средств для построения высказывания; - не учитывает стилистические нормы профессионального текста, не учитывает законов цитирования и соблюдения авторских прав; - не знает в достаточной мере лексического и грамматического материала для самостоятельного построения высказывания на английском языке; - редактирует текст с большим количеством ошибок; - не умеет пользоваться источниками для составления сообщения на иностранном языке. 	2 1 0
6	Качество защиты	<ul style="list-style-type: none"> - выступающий говорит громко, четко объясняет содержание слайда, поддерживает зрительный контакт с аудиторией; - выступающий говорит громко, четко объясняет содержание слайда, но не поддерживает контакт с аудиторией; - выступающий говорит не чётко и малопонятно, не способен объяснить содержание слайда; - выступающий читает информацию со слайдов. 	2 1 0

Итого:

максимальное количество баллов: 10.

Параметры и критерии оценки эссе

№ п/п	Оцениваемые параметры	Критерии оценки	Оценка в баллах
1.	Соответствие содержания поставленной коммуникативной задаче	<ul style="list-style-type: none"> - полностью соответствует поставленной коммуникативной задаче; - частично соответствует; - мало соответствует; - не соответствует. 	3 2 1 0
2.	Качество выводов	<ul style="list-style-type: none"> - полностью характеризуют работу; - нечетки; - имеются, но не доказаны; - выводы отсутствуют. 	3 2 1 0
3.	Организация текста	<ul style="list-style-type: none"> - текст выстроен логически и структурно соответствует основным этапам работы; - в тексте отсутствуют логические связи между 	5 4

		частями и фрагментами; - не все части текста соответствуют этапам работы; - в тексте отсутствуют значимые части работы (введение или выводы); - выделенные части не соответствуют этапам работы и плохо логически связаны; - структура текста не соответствует содержанию.	3 2 1 0
4.	Лексическое оформление речи	- адекватность использования лексики в соответствии с заданной коммуникативной ситуацией, соблюдение лексической сочетаемости, использование узуальных словосочетаний и разнообразие лексических средств; - лексика не вполне адекватна коммуникативной ситуации, используются в основном повторяющиеся лексические единицы; - бедный выбор лексики, не соответствующий коммуникативной ситуации; - допускается большое количество ошибок при употреблении лексических средств.	3 2 1 0
5.	Грамматическое оформление речи	- адекватность и разнообразие в использовании грамматических структур в соответствии с заданной коммуникативной ситуацией; - грамматические структуры не вполне соответствуют заданной коммуникативной ситуации; - грамматические конструкции неправильно подобраны, в них допущены ошибки; - речь грамматически не корректна.	3 2 1 0
6	Орфография и пунктуация	- правильность орфографического и пунктуационного оформления; - допущены некоторые ошибки в орфографическом и пунктуационном оформлении текста; - многочисленные ошибки в орфографическом и пунктуационном оформлении текста; - текст не читаем из-за большого количества ошибок.	3 2 1 0

Итого:

максимальное количество баллов: 20.

Параметры и критерии оценки исследовательского проекта

Но п/п	Оцениваемые параметры	Критерии оценки	Оценка в баллах
1.	Практическая значимость	- проект имеет высокую практическую значимость; - проект имеет некоторую практическую значимость, но не отличается оригинальностью; - проект имеет небольшую практическую значимость, г.о. для самих участников; - проект не имеет практической значимости.	3 2 1 0
2.	Степень научности	- владение терминологическим аппаратом дисциплины; грамотная работа с научной, учебной и справочной литературой; - недостаточное владение терминологическим аппаратом; 1-2 фактические ошибки; узкая теоретическая база исследования; - слабое владение терминологическим аппаратом;	3 2 1

		3-4 фактических ошибки; ограниченное число источников информации (2-3); - отсутствует знание и понимание терминов дисциплины; допускается более 4 фактических ошибок; всё исследование строится на одном источнике.	0
3.	Профессионализм при выполнении действий и операций	- проектная работа выполнена на очень высоком уровне, близком к профессиональным требованиям; - работа выполнена на достаточно высоком профессиональном уровне; - уровень недостаточно высок; - работа выполнена на низком уровне.	3 2 1 0
4.	Эффективность деятельности участников проекта (работа в группе)	- студент продуктивно и эффективно работает в команде; - студент достаточно полно, но без инициативы и творческих находок выполнил возложенное на него задание; - студент выполнил большую часть возложенной на него работы; - студент практически не работал в группе, не выполнил возложенные на него задачи, лишь только некоторые поручения.	3 2 1 0
5.	Публичное представление результатов проектной деятельности	- студент свободно представляет результаты своей деятельности, свободно отвечает на вопросы; - студент отвечает на вопросы, связанные с проектом, но недостаточно полно; - студент может ответить лишь на некоторые вопросы по проекту; - ответы на вопросы по проекту обнаруживают непонимание предмета и отсутствие ориентации в материале.	3 2 1 0
6.	Языковое оформление проекта	- текст составлен грамотно, выразительно, логично, интересно для предполагаемого адресата; отсутствуют стилевые и грамматические ошибки; структура, содержание, формат текста соответствуют теме проекта; - допускаются отдельные ошибки, логические и стилистические погрешности. Текст недостаточно логически выстроен, или обнаруживает недостаточное владение студента риторическими навыками; - работа написана в соответствующем стиле, однако допускаются значительные грамматические ошибки; риторические навыки продемонстрированы слабо; - работа написана несоответствующим стилем, недостаточно полно изложен материал, допущены различные речевые, стилистические и логические ошибки; - допущены грубые орфографические, пунктуационные, стилистические и логические ошибки; неясность и примитивность изложения делают текст трудным для восприятия.	5 4 3 2 1

Итого:

максимальное количество баллов: 20.

Параметры и критерии оценки лингвостилистического анализа текста

Но п/п	Оцениваемые параметры	Критерии оценки	Оценка в Баллах
1.	Информация об авторе	- предоставлена полная и необходимая информация; - предоставлена частичная информация; - информация не предоставлена.	2 1 0
2.	Содержательность и логичность	- анализ характеризуется содержательностью и логичностью; - анализ отражает содержание текста, в некоторых моментах встречаются алогичные переходы; - анализ в целом выполнен, однако представляет собой перечисление языковых средств и их интерпретацию; - тема и идея текста определена, анализ непоследователен и не структурирован; - сделана попытка проанализировать текст, однако наблюдаются значительные нарушения в структуре и содержательной интерпретации языковых средств; - анализ не выполнен.	5 4 3 2 1 0
3.	Использование терминологического аппарата	- используется необходимый терминологический аппарат; - терминология в целом используется; - лингвостилистическая терминология используется редко; - необходимая терминология не употребляется.	3 2 2 0
4.	Иллюстративность	- приводятся примеры из текста, подтверждающие мнение студента; - примеры не подтверждают логические выводы; - примеры не приводятся.	2 1 0
5.	Лексическое оформление речи	- адекватность использования лексики в соответствии с заданной коммуникативной ситуацией, соблюдение лексической сочетаемости, использование узуальных словосочетаний и разнообразие лексических средств; - лексика не вполне адекватна коммуникативной ситуации, используются в основном повторяющиеся лексические единицы; - бедный выбор лексики, не соответствующий коммуникативной ситуации; - допускается большое количество ошибок при употреблении лексических средств.	3 2 1 0
6.	Грамматическое оформление речи	- адекватность и разнообразие в использовании грамматических структур в соответствии с заданной коммуникативной ситуацией; - грамматические структуры не вполне соответствуют заданной коммуникативной ситуации; - грамматические конструкции неправильно подобраны, в них допущены ошибки; - речь грамматически не корректна.	3 2 1 0
7.	Орфография и пунктуация	- правильность орфографического и пунктуационного оформления; - допущены некоторые ошибки в орфографическом и пунктуационном оформлении текста; - многочисленные ошибки в орфографическом и пунктуационном оформлении текста.	2 1 0

Итого:
максимальное количество баллов: 20.

Критерии оценки ответа на экзамене

3 курс (5 семестр)

Критерии			
Отлично 81-100 б.	Хорошо 61-80 б.	Удовлетворительно 41-60 б.	Неудовлетворительно 0-40 б.
<i>Письменная часть экзамена</i>			
Грамотное изложение текста. Демонстрация отличных знаний при комментировании ошибок корректурного задания.	Грамотное изложение текста с допущением незначительных грамматических ошибок. Демонстрация хороших знаний при комментировании ошибок корректурного задания.	Изложение текста с допущением ряда грамматических и лексических ошибок. Демонстрация слабых знаний при комментировании ошибок корректурного задания.	Изложение текста с допущением множества ошибок, в том числе грубых. Плохое владение навыками комментирования ошибок корректурного задания.
<i>Устная часть экзамена</i>			
Полная интерпретация содержания оригинального художественного текста. Демонстрация глубокого понимания текста, грамотное изложение содержания текста. Активное ведение беседы по затронутым в тексте проблемам.	Чёткая интерпретация содержания оригинального художественного текста. Уверенное изложение газетного текста. Ведение непринуждённой беседы по затронутым в тексте проблемам.	Слабая интерпретация содержания оригинального художественного текста. Демонстрация его неполного понимания. Неуверенное изложение газетного текста. Неуверенное ведение беседы по затронутым в тексте проблемам.	Демонстрация непонимания текста. Плохое изложение содержания текста. Неуверенное изложение газетного текста с большим количеством ошибок. Слабое ведение беседы по затронутым в тексте проблемам.

4 курс (8 семестр)

Критерии			
Отлично 81-100 б.	Хорошо 61-80 б.	Удовлетворительно 41-60 б.	Неудовлетворительно 0-40 б.

Письменная часть экзамена			
Демонстрация отличных знаний и навыков в написании эссе.	Демонстрация твёрдых навыков в написании эссе.	Не очень хорошее владение навыками написания эссе, допущение ряда ошибок различного характера.	Плохое владение навыками написания эссе. Допущение множества различных видов ошибок.
Устная часть экзамена			
Демонстрация глубокого понимания текста, отличная интерпретация. Уверенное изложение газетного текста без ошибок. Демонстрация знания общественно-политических терминов. Отличное изложение и комментирование однократно прослушанного текста.	Демонстрация понимания текста, интерпретация текста практически без ошибок. Уверенное изложение газетного текста. Демонстрация знания общественно-политических терминов. Хорошее изложение и комментирование однократно прослушанного текста.	Плохая интерпретация текста, с ошибками. Неуверенное изложение газетного текста. Недостаточное владение общественно-политическими терминами. Неточное изложение и комментирование однократно прослушанного текста.	Непонимание текста. Плохая интерпретация текста. Слабое изложение газетного текста. Незнание общественно-политических терминов. Плохое изложение и комментирование однократно прослушанного текста.

5 курс (А семестр)

Критерии			
Отлично 81-100 б.	Хорошо 61-80 б.	Удовлетворительно 41-60 б.	Неудовлетворительно 0-40 б.
Письменная часть экзамена			
Демонстрация отличных знаний и навыков в написании эссе.	Демонстрация твёрдых навыков в написании эссе.	Не очень хорошее владение навыками написания эссе, допущение ряда ошибок различного характера.	Плохое владение навыками написания эссе. Допущение множества различных видов ошибок.

5 курс (государственный экзамен)

Критерии

Отлично 81-100 б.	Хорошо 61-80 б.	Удовлетворительно 41-60 б.	Неудовлетворительно 0-40 б.
Демонстрация глубокого понимания текста, отличная интерпретация. Полный, уверенный ответ на теоретический вопрос. Уверенное изложение газетного текста без ошибок. Демонстрация знания общественно-политических терминов. Отличное изложение и комментирование однократно прослушанного текста.	Хорошее понимание текста, хорошая интерпретация ошибок. Уверенный ответ на теоретический вопрос. Уверенное изложение газетного текста. Демонстрация знания общественно-политических терминов. Хорошее изложение и комментирование однократно прослушанного текста.	Плохая интерпретация текста. С ошибками. Неполный ответ на теоретический вопрос. Неуверенное изложение газетного текста. Недостаточное владение общественно-политическими терминами. Неточное изложение и комментирование однократно прослушанного текста.	Непонимание текста, плохая интерпретация текста. Неполный ответ на теоретический вопрос. Слабое изложение газетного текста. Незнание общественно-политических терминов. Плохое изложение и комментирование однократно прослушанного текста.

Итоговая оценка по дисциплине является суммой баллов текущего и промежуточного контроля и выражается в следующих показателях:

Оценка за экзамен	Зачётная оценка	Рейтинговая оценка
Отлично	Зачтено	81-100 б.
Хорошо	Зачтено	61-80 б.
Удовлетворительно	Зачтено	41-60 б.
Неудовлетворительно	Не зачтено	менее 41 б.